

**YOUTH
IN
ACTION**

مع بعضنا نبدأ

JOURNAL DU CONSEIL RÉGIONAL DES JEUNES

مع بعضنا يتحققنا...
تجيئ معانا؟

**YOUTH IN
ACTION**



المجلس
الجهوي
للشباب

القادة

**Youth
Council**

Youth
Council
المجلس
الجهوي
للشباب
القادة

EDITION1



MILA
Fundacja Miejsc i Ludzi Aktywnych

YOUTH IN ACTION

مع بعضنا نبدأ



Youth Council

YOUTH IN ACTION

Welcome to our newspaper! You are holding in your hands the first edition of the youth council's monthly newspaper. In these pages you will find all of the important news, thought pieces, articles, updates and everything else surrounding the youth council and the youth action groups of our participating cities. We welcome your participation and you may get in touch with us any time. In this first edition you can read an introduction to the project as a whole, as well as find out what events are planned for this month. Check also the community corner section for events happening in your area. We hope you enjoy your ride through our pages! Let's get active, youth!

Some words must be written. Some thoughts must be revealed. Some moments ought to be pictured and expressed by more than one simple phrase. They say: match the action with the word and the word with the action. Nothing can elevate our country and our towns and communities to a higher standard than if we are always ready to stand up and talk, yet to sit down, to listen and read... here we are making the voice of the youth heard by exposing their ideas and by giving ink to these young minds to talk about their own town and their own places. Youth in action is a magazine made by YOUTH destined for you to see our TUNISIA through the eyes of the young. Here, we do open

doors to your ideas; we try to make a strong impression; we attempt to firmly leave a print not only in papers but also in the very vision; we do anticipate, aspire, carry out and SPEAK UP...

By Med Omar Fendri



YOUTH IN ACTION

مع بعضنا نبدأو



Have you ever stopped to think about where your community is headed? Do you often find yourself wondering, are things getting better or worse? What changes would you like to see happen around you? Does all the noise and traffic bother you? Do you wish things could be just a bit cleaner outside? You wish there were more green spots? More cultural events to attend?

So, in other words, you'd like to see some improvements? Sustainable change? Yup, that's just what we were thinking! Welcome to the Youth Council - we have plenty of ambitious goals for our region! Elsewhere in these pages you can read about the goals of this project, the events planned, the people involved in it. Here I would like to provide some background thoughts – what is the point of it all? Is there a philosophy to it?



We believe that if people – young people as well as older people, women and men – take the chance to concern themselves with what is happening in their own neighborhood and earnestly seek to create positive change, then it is in everyone's reach to influence the way that community life is conducted, business is done, people and institutions interact with each other. The look and feel of your town.

The enemy of our project is apathy. Apathy is when you don't really care what happens around you, in what way things develop, all you want is to get something for yourself. Your piece of the pie. If your job pays well, then that's all that matters. Or move abroad and let someone else take care of it.

Well, another part of our philosophy is this: People who put their time and energies and love into their community will receive it back. Because: if a community finds enough men and women with good energy, smart ideas, and helping hands, then that community will start to thrive, to prosper. Residents will begin taking pride in living where they do, and community life will become interesting.

Let's face it: not just in Sousse, but everywhere from Paris to Moscow to New Delhi, cities are experiencing a long list of social and environmental problems. Some cities are so polluted, it is said that just by breathing normally you are smoking the equivalent of a package of cigarettes a day. Many towns have no place for their children to play, and so kids end up spending all day at home, playing mind-numbing computer games or worse.

Why can't we have more green areas or traffic-free spots? Residents will certainly love them. Many examples from all over the world show that when you create attractive public spaces people will come there in large numbers and enjoy and use them – for walking, sitting, playing, meeting friends. And did you know that cities with a high level of cycling tend to have happier residents, fewer accidents, and save money? Why not support our communities by bringing more art and culture? There's nothing preventing us! Nothing, but apathy or disinterest.

So, young people. It is up to you to decide how you want to shape the future of your community. And it is your chance to get active, find strength in the power of collective effort, and see the satisfaction of doing something positive that everyone can take pride and joy in. There are few things more satisfying than seeing positive change in your society and knowing that you (!) had a part in making it happen.

So please have a look around, see where you fit in. Join in on the action – it's work, but it's fun! You can come to an event or find your own way to participate. Think as creatively as you dare, and bring your clever ideas for community transformation. The doors are open. Let your inspiration become infective!

YOUTH IN ACTION

مع بعضنا نبدأ

Youth Council



فكرة المشروع :

المجلس الجهو^ي للشباب

القادة



Youth Council

انطلاقاً من رفضنا لمظاهر يشهدها واقعنا وحرصاً على نمو البلاد والحفاظ على ثراء بلادنا التي حرصت على تعليمينا ورعايتنا وسط مناخ ثقافي زاهر نشأت فكرة هذا المشروع. بلادنا اليوم بحاجتنا لننهض بها ونرفض الغبار عن تراثها واحياء معالمها وتلبيع صورتها الأخيرة. نحن الشباب التونسي وشباب الساحل خاصة قررنا التحرك و المساهمة في التنمية وتوظيف طاقتنا الشابة لتحسين جهتنا من خلال مشروع "مجلس الشباب

المنطقة: القلعة الكبرة، مساكن، المنستير، سوسة، حمام سوسة،

هيكل المشروع : لكل مدينة مجلس شباب خاص بها يتكون كل مجلس من 5 أعضاء بالأساس تم تفویضهم بعد اجتياز اختبار و تلقوا دورة تدريبية لمدة 3 أيام خلال شهر جوان ليقوموا بدورهم بتكوين مجموعة عمل شباب محلية لا تتجاوز الـ 20 ليصبح كل مجلس متكوناً من 25 عضواً إجمالاً. و تشارك جميع المجالس في ورشة عمل لمدة 5 أيام في شهر جويلية. مجلس الشباب هو النواة الأساسية لهذا المشروع حيث سيقوم كل منها بإنشاء مشروع مصغر للمدينة المعنية و يشارك جميع أعضائه في جميع اجراءات و مراحل إنجازه إلى جانب تنظيم العديد من الأنشطة في كل من المدن المعنية.

مسابقات و جوائز

مجالس الشباب الخمس ستشارك في مسابقات مواضيعها مثيرة و تستمر حتى أكتوبر وسيحصلون بفرصة الفوز بجوائز رائعة : *ستقوم مجموعة من 10 أعضاء برحلة تبادل لإطلاع على أنشطة الشباب في بلدان في الخريف القادم. ستتاح لمجالس الشباب الفرصة للمشاركة في إطلاق مشاريع ذات طابع اجتماعي و بيئي توعوي من شأنها أن تحدث تحولات إيجابية في المدن

المشاركون

الدعوة مفتوحة لكل شاب متحفز للكرة توفر به الشروط التالية : *أن يتراوح عمره بين 15 إلى 30 يقطن بإحدى المدن التالية؛ سوسة، حمام سوسة، القلعة الكبرة، مساكن، المنستير *الالتزام جدي بالمشاركة الكاملة في جميع مراحل المشروع من جوان حتى نوفمبر 2013 *حضور جميع جلسات المجلس والمشاركة في كافة مكونات المشروع المسؤولية، الحرص على المساهمة الفعالة في جهته، الانفتاح على الأفكار الجديدة و خوض التحديات *أن يتمتع بروح المبادرة، القدرة على التواصل والتحاور والعمل ضمن المجموعات،

رؤية المشروع :

هو مشروع سنعيش تفاصيله معاً لنخرج بفكر أكثر انفتاح و تفكير أكثر واقعية و خبرة في التعامل مع الظروف و المفاجآت التي قد تعرّضنا لها هو مكان لتخبر قدراتك على أرض الواقع و هو منتفس لأفكار طالما أخذت بداخل كل شاب . هو مكان لكل الأفكار النّظرية الّهادفة لتحسين أي تفصيل طالما أزعجك في حياتك اليومية لتكميل التفاصيل و تعطي صورة جديدة لبلادك كما تريدها.

‘Travelling’ workshop schedule

Dear reader, here you can find the information and schedule concerning the travelling workshops, which are the prime component of the Youth council project this July. If you have not already confirmed your participation, please check with the listed information on our website! <http://www.jeunesactifs-tunisie.org/>

Date	Town	Topic	Methodology	Trainer
24.07.2013	M'saken	Culture games for children	Future City Game	Anna Jarzebska
25.07.2013	Kalaa Kebira	Youth manipulation	Civil journalism	Justin Hyatt
26.07.2013	Sousse	Pollution	Environment projects	Malgorzata Luszczek
27.07.2013	Monastir	Traditional city / La Falaise	Project for Public Spaces	Tomasz Jelenski
28.07.2013	Hammam Sousse	Tourism	Oxford debate and art of dialogue	Barbara Kazior



1. Future City Game - M'saken

Participants will get to try out a method developed by the British Council. It is aimed at collective problem solving. A group of different representatives of a local community participates in it and they work in smaller competing teams. The task of all teams is to design the best solution for a specific problem. Teams will use different tools. At the end solutions proposed by the teams are presented, assessed and the best is chosen in voting.

In M'saken, this will be linked to the specially prepared topic of culture games for children.

2. Civic journalism – Kalaa Kebira

This workshop will focus on how citizens can engage in journalism to express views and ideas “from the bottom up” which means that anyone can learn how to be involved in the process of collecting, producing and sharing information, news and contributions to important global or local issues, without being a long-time member of the established media.

As a part of the workshop, the participants will have the chance to try out for themselves this approach to writing and reporting in a practical exercise.

Also on the menu for the day is a colorful lineup of musical and artistic performances and workshops.

3. Environment projects - Sousse

The workshop will be focused on project management in the field of environment, particularly in relation to pollution. Various types of projects, effect indicators and methods of measuring impact. The workshop will help to develop concrete projects to be submitted to the Youth Initiative Competition.

4. Project for public spaces - Monastir

The method is used for participatory planning of public space to help the local community meet their needs and expectations – turning a dysfunctional place into a popular and attractive one. It is based on a place making methodology which includes the analysis of a place, collecting ideas, interviews with local people and a list of proposals of new functions, meeting expectations of various groups of local communities.

This workshop will be focused on a specific place, which will be chosen by the Monastir group, and could be la falaise or the traditional city center.

5. Oxford debate and art of dialogue – Hammam Sousse

The Oxford debate is a well-structured form of discussion, most frequently concerning a controversial opinion or idea. There is a motion (statement, opinion) and the discussion is carried out between the group that proposes it and the other which opposes it. The workshop will also provide opportunity to moderate a discussion.

In this workshop, the Hammam Sousse group will propose a controversial statement concerning the tourism. A list of local problems concerning tourism and other important issues will be discussed during this time.

At the end of the final workshop, all the participants are invited to a yummy house dinner at a specified location, to be announced during the workshop!

CHANGE
BEGINS WITH

me.

YOUTH IN ACTION

مع بعضنا نبدأ

Introducing

سوسة Sousse

هي عاصمة الساحل التونسي، غالباً ما تسمى بجوهرة الساحل.

تعد سوسة مدينة سياحية وصناعية مهمة كما أنها تعتبر ثروة من التراث المرتبط بالمدينة العتيقة والمتمثل في القصبة وأسوارها. ترعرع بالواقع السياحي مثل الدواميس والرباط والمدينة العتيقة والشواطئ والمطعم والنزل إضافة إلى ممارسة مختلف الأنشطة. كما تملك الميناء الأكثر شهرة في البحر الأبيض المتوسط وهو ميناء القنطاوي.

منسق مدينة سوسة : حسام الدين شحدورا

وولد سنة 1989 بسوسة وإبني طالب بالمدرسة الوطنية للمهندسين بسوسة. أتمت الشهادة والجامعة وخففة الروح.

ترعرعت منذ صغرى في مدينة سوسة فأفخرت بالإلتقاء لها كما إني أ sheer على تطويرها وإزدهارها.

أؤمن بشدة في أهمية تدخل الشباب في العمل الجمعياتي والحكومي وأن تونس في حاجة ماسة إلى طاقتهم لمضي قدما. أنا عضو في جمعية "أوريكا" ورئيس لجنتها "مواطنة وأعمال مدينة"، أعيش الدراجات الهوائية وأتابع بشغف الحركة البيئية و العمل الإنساني



حمام سوسة : HAMMAM SOUSSE

أصبحت حمام سوسة مدينة سياحية منذ إنطلاق المحطة السياحية لميناء القنطاوي في 1975 وهو يمتد على مساحة 320 هكتار ويضم إنجازات البنية التحتية الأساسية والمرافق الترفيهية وإقامات على مختلف الأشكال : فنادق وشقق وفيلات فعلاً إن ميناء القنطاوي قرية سياحية ممتعة على ضفاف البحر، مشهور دولياً : يمكنه استقبال 340 سفينة من جميع الفئات على مساحة 3 هكتارات من الماء

: المدينة بالأرقام

المساحة 20 كلم² عدد السكان 32000 عدد العائلات 6000 عدد المساكن 7850

عدد النزل 30 عدد الجمعيات 50 عدد لجان الأحياء 18

منسق حمام سوسة : حمزة جراد

إسمي حمزة جراد، عمري 24 سنة وأنا طالب بالمدرسة الوطنية للمهندسين بسوسة. إشتغلت في عديد الجمعيات وأسسست البعض منها ونضمت في إطار العمل التطوعي عديد حملات النظافة كما شاركت مع جمعية "سوسة نظيفة" بوضع خطط برامج تحسينية لحماية المحيط. ساهمت في تنظيم عديد التظاهرات مثل "كريكل ماس" التي تهدف إلى نشر ثقافة ركوب الدراجات والتصدي لظاهرة التلوث والإحتباس الحراري. شاركت أيضاً في تأسيس نقابة طلابية في المدرسة الوطنية للمهندسين بسوسة للدفاع عن حقوق الطالب، وأؤمن بحاجة هذا البلد المأساة إلى الشباب أكثر من أي وقت مضى، فمن واجبهم أن يشاركونا ويلتزموا بخدمة المجتمع المدني وأن يتداولا الخبرات و يحددوا المشاكل في مدنهم و يجدوا حلولاً لها



القلعة الكبرى : KALAAK KEBIRA

هي من بين مدن الساحل التونسي، تقع على بعد 12 كم شمال سوسة و 130 كم جنوب تونس العاصمة. وقد بلغت بلدية القلعة الكبرى، المرتبطة إدارياً بولاية سوسة، 45990 نسمة سنة 2004 وقد احتلت المرتبة الأولى من حيث عدد السكان البالغ 52635 نسمة سنة 2006.

تأسست هذه المدينة في 19 فبراير 1921 تحت حكم الأغالبة في مكان يسمى "القصر" وهو عبارة عن حيّ صغير محاط بسور ذو باب واحد على الجانب الشرقي المؤدي لساحة السوق.

وقد إشتهرت المدينة بغراسة الزيتون ومن هنا تم تأسيسها بعاصمة الزيتون، لذلك فإن اقتصاد المدينة يرتكز على الفلاحية. تضم المدينة عديد المؤسسات: معهدان كبيران، 4 مدارس إعدادية، مركز وطني للتكوين المهني وبعض مؤسسات التعليم الخاصة.

تحتفل المدينة كل سنة من شهر ديسمبر بالمهرجان الوطني للزيتون "الزيتونة" مما يتيح الفرصة لمنتسكاني القلعة و ضيوفها من التونسيين والأجانب بالإحتفال بموسم جني الزيتون الذي ينطلق في أواخر شهر نوفمبر و تذوق زيت الزيتون و طبق الكسكسي.

منسق القلعة الكبرى : مروان بن عربية :

ولدت سنة 1988 وأعمل مهندس تجاري و فني بشركة "لبيرتي أو فيس أند برنت".

تحصلت على الشهادة الوطنية لهندسة الميكانيكية بالمدرسة الوطنية للهندسة بسوسة خلال دورة جوان 2002. أتمت بالنشاط والحيوية ولدي شخصية مميزة تسمح لي بالإندماج بسرعة واسعى التحسين المعيشة بتونس عموماً وبالقلعة الكبرى خاصةً.

أنا شغوف بالعمل الجمعياتي وأؤمن أن مستقبل تونس مرتبط ب مدى تفاؤل شبابها وحبهم لها



YOUTH IN ACTION

مع بعضنا نبدأ!

Introducing

مساكن : M'SAKEN.

هي مدينة من الساحل تقع على بعد 12 كلم جنوب سوسة و حوالي 140 كلم جنوب تونس العاصمة و قد بلغت بلدية مساكن 75721 نسمة سنة 2002 منهم 4002 يعيشون خارج تونس تعود أصل الكلمة مساكن إلى "مسكن" وتعني موطن وتأسست المدينة في بداية القرن الثامن للهجرة من قبل أحفاد الرسول صلى الله عليه وسلم ومن ثم أقيمت دائرة البلدية في 19 فيفري 1921. تتميز الحياة الثقافية بالهرجان التقافي الصيفي، الأيام السنوية للأطفال، مهرجان فنون الشارع، الحفل الموسيقي الشادلي أنور و حفلات رمضان.

يمثل إستغلال زيت الزيتون من أهم النشاطات الاقتصادية خلال فصل الشتاء وذلك بفضل نحو ثلاثة ملايين شجرة زيتون التي تحيط بالمدينة.

وقد أثر التدفق الهجري الذي إنطلق مع التنظيم الجماعي لسنة 0691 المدنية وذلك بنقل المهاجرين لمدخلهم من العمل، ساهمت هذه التحويلات بشكل كبير في تطور الحركة الاقتصادية المحلية كما مولت العديد من الشركات التجارية والتقليدية والصناعية.

منسقة مساكن : خلود الأندازى :

ولدت في 5 أكتوبر 1992 وأنا طالبة بالسنة الثانية مرحلة تحضيرية للدراسات الهندسية. عملت ضمن المرصد الوطني لمراقبة الانتخابات في أكتوبر 2011 كما تطوعت منذ فيفري 2012 للعمل مع جمعية سوسة نظيفة" وشاركت في عديد التظاهرات مثل "كريتاك ماس" التي تهدف إلى نشر ثقافة ركوب الدراجات إذني فتاة مولعة بالفن والثقافة، كما اهتم كثيراً بجميع أشكال الحياة فتجدونني أدافع عنها بكل حماس



المنستير : MONASTIR

تقع مدينة المنستير في الوسط الشرقي للبلاد التونسية على بعد 165 كلم جنوب تونس العاصمة، تتميز هذه المدينة الساحلية أساساً بأنشطتها السياحية والصناعية والجامعية.

ظهرت أول مؤسسات التعليم العالي منذ السنتين في طار سياسة المساواة بين الجهات في التنمية و تمثل ذلك في كلية طب الأسنان و كلية الصيدلة اللتان إفتتحتا في نوفمبر 1975 بالمنستير.

إنضم من المنستير حالياً عشر مؤسسات تعليم علي تستقطب حوالي 17000 طالب.

لن ننسى التاريخ أبداً أن هذه المدينة قد أنجبت من أكثر الشخصيات الامعة في تاريخ تونس : الحبيب بورقيبة صانع الاستقلال و مؤسس تونس الحديثة

تحتوي البنية التحتية الجامعية 8 مبيتات و مركز ثقافي و يامان الطالب أن يتمتع في المنستير بإطار مثالي للحياة الطلابية. تقدم هذه المدينة الصغيرة في أبعادها إطاراً خلاباً يتمثل في شوارعها العريضة الواسعة أين تسهل حركة المرور للمترجل و السيارات على حد سواء، كما يسهل كذلك التواصل بفضل محطة الحافلات وسيارات الأجرة التي تتوزع على كامل أنحاء البلاد. تتمتع المنستير أيضاً بمحطة سكك حديد ذو وجهة إقليمية و وطنية و تتمتع أيضاً بمطار دولي.



منسقة مدينة المنستير : مريم بن يحيى :

ولدت في 29/04/1990 وقد درست بالمهد النموذجي بالمنستير وانا حالياً طالبة في السنة الأولى هندسة بالمدرسة العليا للإتصالات بتونس.

نظمت عديد التظاهرات الثقافية وشاركت في تنظيم قافلات صحية وحملات تبرع بالدم. كما اهتممت بالفنون فمارست الشعر والموسيقى والمسرح. اذني فتاة جادة في عملي وعرفت أيضاً بحيوتني و معاملاتي الجيدة.

أنا أؤمن أن التغيير الحقيقي ينطلق من تغييرنا لأنفسنا والمحيط المصغر الدائر بنا و أؤمن أن شباب تونس سينجح في تعميم بلدنا العزيز بالمثابة والأمل والعمل



À quoi servent les livres s'ils ne ramènent pas vers la vie,
s'ils ne parviennent pas à nous y faire boire avec plus d'avidité?

Henry MILLER

Parfois, quand une personne perd espoir et qu'elle perd envie de vivre, son livre fait le nécessaire pour lui faire découvrir d'autres personnages marrants et intéressants, lui faire vivre des instants magiques en dévorant des pages successives et lui permettre de survivre. N'est-il pas vrai que vos livres vous prennent ailleurs, dans des mondes où vous aimerez bien visiter ? N'est-il pas alors juste de leur donner aussi l'opportunité de voyager de main en main et de ville en ville afin de vivre d'autres expériences et de partager le plaisir de la lecture avec des inconnus avec qui peut-être vous n'avez rien en commun sauf le désir de dévorer les livres ! Samuel Butler dit que les livres sont comme des âmes emprisonnées jusqu'à ce que quelqu'un les prenne et les libère.

L'idée est de faire libérer vos livres, laissez-les vivre des aventures puis vous pouvez les récupérer pour voir ce qu'ils sont devenus. Libérez-les dans la nature, dans les espaces publics, aux cafés, aux stations de métros, aux restaurants etc. Ce mode d'échange est un peu comme envoyer votre enfant à la grande. Votre livre ne tient pas à passer sa vie à prendre la poussière sur votre étagère. Il veut sortir, il veut voir le monde et rencontrer des gens. Laissez votre livre alors partout où il est susceptible d'être attrapé par un autre lecteur chanceux ! Mais faites attention ! Pour pouvoir suivre son aventure de chez-vous vous devez respecter les règles que vous trouveriez en visitant notre groupe Facebook « Pass It On Book Cycle ». Vous pouvez aussi le consulter en tapant : www.facebook.com/groups/437304583053389/

Nous vous suggérons alors de rejoindre le mouvement dès que possible : libérez un livre et plongez-vous dans le monde merveilleux de Book Cycle !

Par Mariem BEN YAHIA

Ramadhan is a one month period celebrated every year by Muslim communities. This year, it will be held in the month of July. During Ramadhan Muslims who are twelve years and older fast the whole day from the moment of the sunrise until sunset. Even though this habit is an obligation for Muslims, they should not be doing it with tiredness or weariness. In fact, according to Muslims, two kinds of benefits come from fasting, the ones that comes from God's obedience and all the awards they will get for that and the ones that we experience during the day. In fact this habit teaches discipline, punctuality and especially philanthropy and humaneness since those who fast for a whole day can better understand the plight of the poor, who have no food to eat during the whole day, even after sunset. This can be related to the activities of the youth council which aims to help young people get active in their towns. In fact the youth could be very active during these days by learning to help their environment in any way they can. This help can be not only material, but also moral support, such as going to an orphanage, playing with children. No one will know how much such acts will impact a child's heart. They will certainly be so happy. Ramadhan is the month of mercy, so we people should practice mercy on earth in order to expect it from God.



by Mariem Radhouen

YOUTH IN ACTION

مع بعضنا نبدأ

Critical Mass



عندما تغيب السيارات، يغيب الإكتضاظ، الضجيج والتأوه فتحتل التراجة الشارع، تستعيد المدينة عافيتها، سحرتها و جمالها. "Critical Mass" ليس مظاهرة احتجاجية، هي حركة تعبرية غفوية تخللها مظاهر احتفالية. تمثل بالأساس في غزو الشارع على متن الدراجة الهوائية. تهدف أساساً إلى تحسيس و توعية المواطنين بخطر الانبعاثات الغازية السامة في الجو و ما تسببه من أضرار على المحيط تمثل خاصة في ظاهرة الانباس الحراري و ما ينجر عنها من تغيرات مناخية تزداد تفاصلاً يوماً بعد يوم..

ليست فكرة وليدة، ليست منتظمة و لا هي جمعية، هي حركة غفوية تخللها مظاهر احتفالية و فوجوية، إنطلقت في سبتمبر 1992 بسانفرانسيسكو بالولايات المتحدة يوم الأربعاء القادم تصل إلى نسختها الخامسة والتي ستختلط لتنقل بعد ذلك إلى مدن أخرى فتصبح سنة حميدة أفلتها شوارع أهم المدن كثافة سكانية في العالم. في تونس، إنعقدت لأول في مارس 2013 بمدينة سousse بمشاركة 43 دراج. لاقت الفكرة إستحساناً جعلها تستقطب المزيد من المشاركين ليقارب عددهم 150 في النسخة الأخيرة. لها أجواء إحتفالية خاصة بشهر رمضان وأيام أوسم، لذلك سيكون على المشاركين إرتداء ملابس تقليدية تتماشى و خصوصية الشهر الكريم.

برنامج النّظاّرة :

يجتمع المشاركون يوم الأربعاء جوبيّة بساحة المدن المتّوأمة أمام شاطئ بوجعفر بمدينة سousse على الساعة التاسعة مساءً.-

- 21H30: الإنطلاق عبر الطريق السياحية من خلال شارع 14 جانفي، ثم شارع التّخيّل فشارع البرقّال و نهج الإسكندرية نحو مروراً بالطريق الوطنية رقم 1 نحو شارع ياسر عرفات سهلوّل.

: 22H30 الوصول إلى منتزه سهلوّل حيث تنظم وصلة موسيقية رمضانية لمدة 45 دقيقة

بقلم بيرم جراد

YOUTH IN ACTION

مع بعضنا نبدأ

Monastir



ATAC
Help us draw a smile

A new branch of the association ATAC (Association Tunisienne de L'action Culturelle) in Monastir was born on the 23rd of June 2013. It was founded by young activists Anouar Ghali, Jezia Labid, Yassmine Harzallah, Rim Harrabi and Lina Ayoub.

The nation-wide association was founded by Riadh Abidi and has been active since April 2011 in Sidi Bouzid, Tunis, Sfax and other parts of Tunisia, defending the liberties of creation and speech, guaranteeing access to fun and cultural activities to all segments of society.

The members of ATAC Monastir, including myself, have been working on a mini-project in order to help promote this association and gather other helpful members. As a start we are organizing an action to cheer up sick kids in Fa-touma Bourguiba's hospital in Monastir and draw a smile on their face by creat-

This workshop event "لورشة... صور لي ضحكة" took place on the 7th of July and included painting, drawing and sculpture workshops, along with animation. Prizes were presented to the most talented kids, and a storyteller was there to cheer up the kids by narrating funny and educational stories. At the end of

the day we gave the young patients toys as presents.

ATAC Monastir will be also organizing the second edition of "Playing for Change Day" in Tunisia which is a worldwide event. It is a multimedia movement created to inspire, connect, and bring peace to the world through music. The idea for this project arose from a common belief that music has the power to break down boundaries and overcome distances between people. Through this musical concert the association receives donations that will be used in helping people in need and help enhance the schools in the marginalized areas of Tunisia.

by Jezia Labidi

ATAC Monastir will be also organizing the second edition of "playing for change day" in tunisia which is a worldwide event. it is a multimedia movement

created to inspire, connect, and bring peace to the world through music. The idea for this project arose from a common belief that music has the power to break down boundaries and overcome distances between people. Through this musical concert the association receives donations that will be used in helping people in need and help enhance the schools in the marginalized areas in Tunisia.



PARTICIPATION ET JEUNES VISIONS

une vision qui nous rassemble
une ville qui nous ressemble "Gatineau"
UX

C'est un droit essentiel que celui des citoyens de participer aux affaires locales, La déclaration universelle des droits de l'homme énonce "Toute personne a le droit de prendre part à la direction des affaires publiques de son pays ,soit directement soit par l'intermédiaire des représentants librement choisis.

En fait ,la démocratie locale répond à l'idée que le local est le lieu spontané de l'apprentissage de la démocratie et de la participation à la chose publique par divers moyens y compris la société civile. La société civile tunisienne, qui a été marginalisé depuis longtemps ,est capable aujourd'hui de devenir un partenaire constructif dans ce processus de transition grâce à une vision mobilatrice ,fruit d'une consultation active ,basée sur un débat riche englobant les citoyens ,les associations ainsi que les partenaires économiques , culturels ,sociaux communautaires et culturels publics et privés. Il faut donc construire un tissu social ouvert aux hommes et aux femmes de toutes les conditions sociales, de toutes les régions du pays et de toutes les générations notamment les jeunes qui ont su spontanément exprimer leurs désir de liberté et de dignité. Les jeunes sont appelés à jouer un rôle fondamental de soutien et aussi de régulation et donc participer à constituer un appel à l'action pour un futur pressenti et voulu, par opposition à un futur laissé au gré des évènements .Cet appel peut être commencé par des ateliers comme début d'un mouvement que nous volons plus fort qui devra donner à chacun les moyens d'exercer pleinement sa citoyenneté

Tout en connaissant qu'il n'existe pas de recette universelle quant à la démarche à suivre pour élaborer une vision participative , mais il existe certes des outils pour réussir ce processus qui se diffère d'une communauté à une autre en s'adaptant au degré du développement et au contexte particulier de chaque milieu .Mais toujours on doit commencer par répondre à ces questions : ou en sommes-nous? Ou allons nous ? comment nous y prendre ? comment augmenter la participation ?

pourachever par un mécanisme de suivi : Quels sont les progrès réalisés ?

written by Skhiri Jaweher

الشِّعْرُ الْعَرَبِيُّ

إلى لغتي الأم التي اغتربيت عَنْ لعيب فينا فصارت منبوذة تتخذ من كليات الآداب
و رفوف المكتبات ملحاها الوحيدة
إلى وطن الأم الذي تصيّق حدوه وتتمدد من قرية صغيرة إلى إمة مترامية
الأطراف تصيّق بنا ونضيق بها لكن جذوة الأمل بداخلنا لا تكاد تخمد إلا لتتقد
من جديد تواسيها فتقنعنا، تورقنا فتسعدنا وتناجينا فتطربنا
إلى أمي التي كلما تكلمت أفهمتني ، كلما صمتت حدثتني ، كلما ضحكت
وحنا

أسعدتني ، كلما بكت رأيت دموعها سهاما تصوبها نحو قلب فيلتقاها بحب
إلى القلعة التي ترعرعت بين أحضانها ولم تملئ يوماً فكانت طيلة أربع و
عشرين عاماً حسب رئي على الأقل تلك القلعة الكبرى كما سماها الأجداد نسبة
إلى ما فيها من خصال الفلاح فهي تحلّ موقعاً مرتفعاً من جوهرة الساحل
سوسة ليس بعيداً عن بحر كان يحدها في الماضي من جهة الشرق أما من
الغرب فهي تربع ملكة على عرش غابة منأشجار الزيتون ذات صيت زيتها
عالمياً فصارت القلعة تفتح للعالم انزعها كل عام ليقاسمها الناس بهجة موسم
جني الزيتون من خلال مهرجان ثقافي وتجاري عرف على مر السنين
بالمهرجان الدولي للزيتونة حتى أصبح علماً ورمزاً من رموز المدينة التي
كانت ولا تزال الحكمة المطلقة لزينة الزيتون في منطقة الساحل كما آذها علاوة
عن ذلك قد زينت تاجها الذهبي بدرر من الطلبة الذين يمثلون أكبر نسبة من
رواد الجامعات بين بلديات سوسة زد على ذلك مجموعة من المبدعين والمتقين
الذين أحبهم فأرجو خيالهم تمتازج أمام ناظري وأشعر بأسمائهم تتداخّل وتتدافع
عند حنجرتي كلما حاولت إحصائهم

لكن هذا لا يزيد عن نتاج لإحساس القوي بالإنتماء فالقلعة بما فيها من خصال
تفقر إلى كثير من الأشياء وتعان العديد من النقصان فهي قلعة هجرتها أقدام
التنمية و مالت إلى الغروب فيها شمس الثقافة فما من ظاهرات ثقافية دولية
غير المهرجان الدولي للزيتونة وما من معارض تجارية لا تفوح منها رائحة
الزيتون وما من منشآت تعليمية عليا بها لكنها تبقى دائماً عروس "تجلاً" في
وطن عصفت به رياح تمتازج الثقافات ولم تفلت منه بعد

"حيّت و دبيب
وقفت شديدة فالحية

كبرت و مشيت

جريت و جاريت

مرة ضحكت و مرة بكيت

مرة ظلمت و مرة بحقي تهنيت

مرة الدنيا خدت متى و مرة من بين نيابها فكيت

في مدرسة الدنيا قربت

و توأّ جاء الوقت باش نطير

بكلامي و نقر المصير

على منطقتي نغير

و نتناقلها كان الخ

من غير لا قزوردي لا تجمع لا تغيير

مروان بن عربية





لن نخاف من إعادة تشكيل ملامحنا كما نريدها أن تكون ...
ولن نخشى تحطيم جدران الكهف القديم ...
وأبدا لن تكون نسخاً مسلوبة الرؤى ، محطة الفكر .

يقال في الروايات القديمة أن لكل
منا شرف الوجود في مكان ما ليكون هو هو حر الطبيعة و الحركة .
ولكل

إنسان أسطورته الشخصية لكل منا عقريته التائهة
دفع الواقع جانبها
و اكتب ما يملئه عليك الحلم
حتى وإن كان كابوسا
و لا تستثنى الهوامش
و اصرخ قاءلا سأحيانا حتى تجف كل الاستعارات

سيف بن هنية

احم
ولنا في الثورة كل الحلم ...
مكتملاً تقىً بعيداً عن خيانات التاريخ
و حسابات العصابات المتدالولة على تحريفه ...
لنا في الثورة أول الطريق لنتهي مفترق فوضوي المبتغى...
لنا في الثورة بعض الحب لنرسم في الغد فضاء
يتسع لكل منا و لما نريد أن تكون ..

حتى إن كان الحلم موغلًا في الفرضية
ومتشبثًا بواقعية موحشة
لن نستسلم لكتاب الأمس المقيت ...
لن نترك موسم الهجرة العكسية في الزمن يمر
دون تحديد مناطق المعابر الحدوية ...
لن تكون ما أراد العبث بنا أن تكون
بل سنكون الحجة العقلانية للامتنقة العبث في ترتيب فصول حياتنا ...
و ربما سنبعث قليلاً بتسلسل الاحتمالات الممكنة
لنتحدى الواقع بشيء من الضحك ...

وربما سنتبين أثر الفراشة البالحة عن زهر الأقوان في موسم القحط ...
أو لعلنا سننزعز فلياً تحت الأرض لنبقى على مسافة الحياة مع الحلم ...
ثم سنجتمع تحت آخر أشجار فينيوس الراحلة
لنفكر في معنى جميل ل بشاعة الهوة الفاصلة بين اللغة و الهوية ...
تبدو كأنعكاس الصدى على نفسه في صندوق النوايا الأسود ...
سنبقى أوفياء للحلم رغم كل محاولات الترحيل المتواصل
لن نخاف من أجسادنا و إنعكاسها في مرآة التجارب ...

concourse

DREAM OUT LOUD,

Artistic competition

Dear friend

You are invited to participate in an art competition, which is at the same time a vision of your town in the future. Do you have artistic blood in your veins? Do you spend time daydreaming about what your city could look like in some years, with all the improvements you ever dreamed of?

Then don't hesitate to take part in the artistic competition! It is taking place within the framework of the Polish-Tunisian Youth Council project in Sousse and Monastir regions.

Important dates to pay attention to:

Deadline: August 15

Announcement of winners and award ceremony: August 30

Extra information about the competition:

The competition is addressed to young people (between 12 and 30 years old) from Sousse, Hammam Sousse, M'saken, Kalaa Kebira and Monastir and art works should be related to one of five towns.

The subject of the competition is an artistic expression of the vision of your town in ten years. It can be a painting, drawing, collage, photo composition, or other artistic production of your fantasy.

It does not have to present the whole town – it might connect to a smaller part facing certain problems. It is significant that the place or problem is important for young people.

There will be valuable rewards for the winners – the best 5 art works will be awarded with a photo camera. A panel of judges will assess the received submissions, based on the following criteria:

Creativity of the approach

Viability and feasibility of the idea

Means of expression and artistic impression.

So what are you waiting for? Let your imagination run wild and your creative juices flow freely. You might want to take a walk through your town, decorating it in your mind with all kinds of brilliant changes... then take that mental snapshot, and go and get creative! You have nothing to lose!

See the announcement at: <http://www.jeunesactifs-tunisie.org/>

Future of my town

YOUTH IN ACTION

مع بعضنا نبدأ

editorial piece.
Lead article
Project description
workshop
coordinators presentation
Ramdhan
Public space
critical mass.
ATAC
Youth Participation
poems

Issue 1 editorial team:
Mariam Ben Yahia, Justin Hyatt
translations by:
Rihem Achour, Ghada Hamila,
Maha Swayah
Layout by Omar Fendri
Thanks to MoveDesign Benamor
for printing support

Thanks to all for contributions.
Write to
[newspaper@jeunesactifs-
tunisie.org!](mailto:newspaper@jeunesactifs-tunisie.org)
Next issue will be released in
August 2013



Solidarity Fund PL

Le projet est cofinancé par le Programme de coopération polonoise au développement
du Ministère des Affaires Etrangères de la République de Pologne
Programme « Soutien à la démocratie »

1

